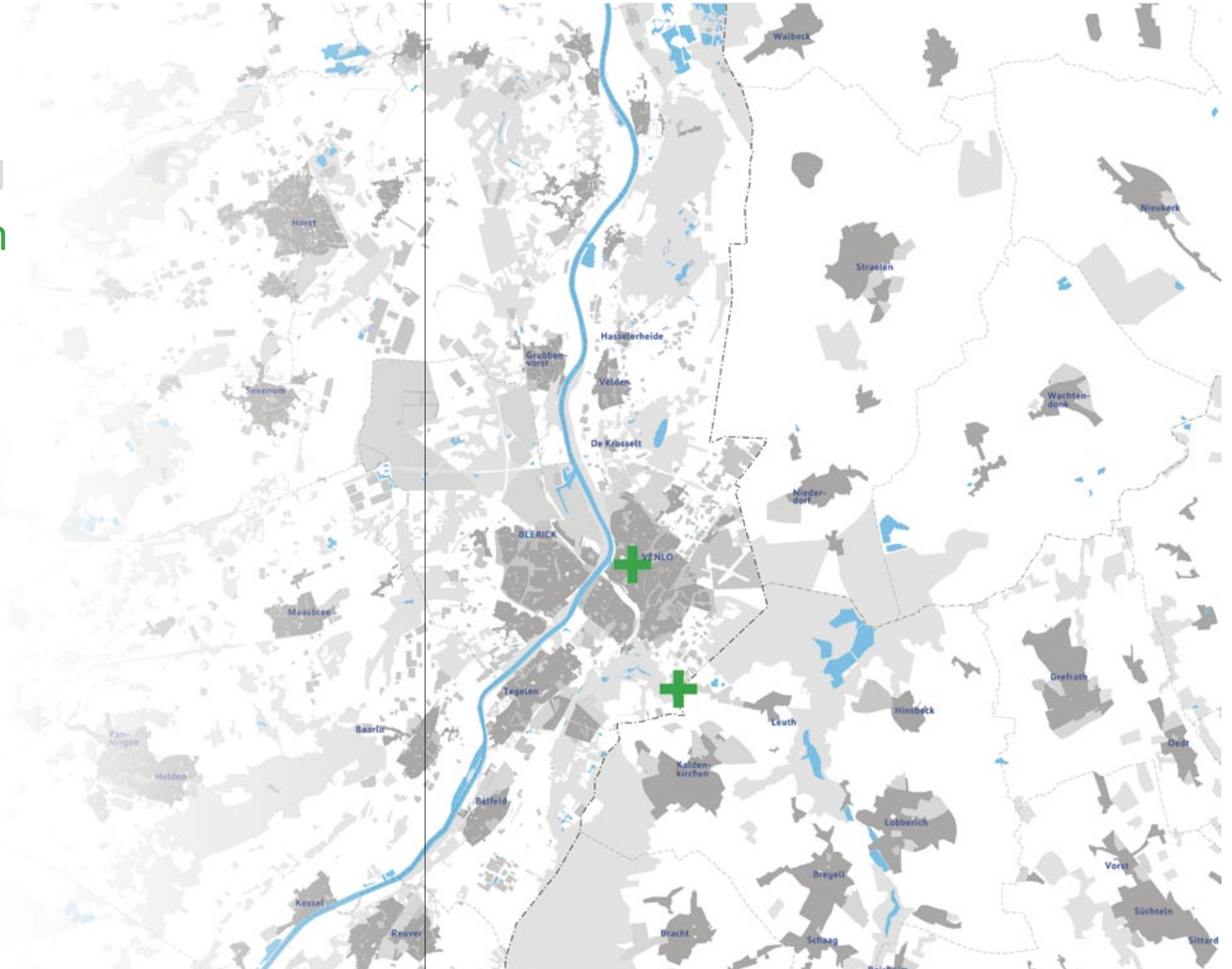


Antoine Berghs  
Paul Devens  
Sebastian Freytag  
**Philippine Hoegen**  
Frank Koolen  
Heidi Linck  
Paulien Oltheten  
Kai Rheineck



**Philippine Hoegen** (Kitzbühel, 1970) is bijzonder geïnteresseerd in grenzen. Ze verwondert zich over de manier waarop niet-visuele en niet-tastbare informatie de blik binnendringt en de waarneming stuurt. Een ongerept, idyllisch landschap verandert als bij toverslag van aanblik zodra je weet dat de grens tussen Rusland en Litouwen er doorheen loopt. De beladen geschiedenis dringt ineens het beeld binnen. Geloofsconstructen vormen op deze wijze de waarneming om. Abstracte zaken als grenzen, tijd en geld zijn dergelijke geloofsconstructen. Grenzen, feitelijk niet meer dan een idee of een afspraak, worden tot een waanzinnige realiteit met verstrekkende gevolgen. De kunstenaar greep *Mapping the Landscape* aan om grenzen nader te onderzoeken.

Rondrijdend door Venlo en omgeving kwam Hoegen tot de conclusie dat het een vergeten gebied is dat zijn potentieel als grensstad nooit heeft kunnen verwezenlijken door veranderingen in de regelgeving en de wijze waarop de infrastructuur is opgezet. Maastricht is bijvoorbeeld een grensstad die door vroegtijdig in te zetten op (agro)toerisme en kennisontwikkeling zijn ligging nabij België wel gekapitaliseerd heeft. Deze stad ademt een bourgondische en internationale sfeer uit terwijl Venlo zich meer lijkt te sluiten bij de landsgrens. Tijdens deze onderzoeksfase stuitte de kunstenaar ook op een krantenartikel over @migo-boras: een nieuw camera-bewakingsstelsel dat op vijftien punten langs Nederlandse grens is aangebracht en de potentie heeft een enorme hoeveelheid persoonsgegevens op te slaan. Dit spoorde haar aan om met een aantal specialisten in gesprek te treden over het Nederlandse en Europese grensbeleid. Aanvankelijk was het idee om de neerslag van deze conversaties in een krantencolumn te gieten, maar Hoegen kwam uiteindelijk uit op een radio-essay. Met geleende opname-apparatuur van L1 Radio nam ze de interviews op. Drie professionals belichtten het onderwerp

**Philippine Hoegen** (Kitzbühel, 1970) interessiert sich besonders für Grenzen. Sie staunt darüber, wie sich nicht visuelle und nicht greifbare Information ins Blickfeld schiebt und die Wahrnehmung steuert. Eine unberührte, idyllische Landschaft wirkt wie durch Zauberhand verändert, wenn man weiß, dass dort die Grenze zwischen Russland und Litauen verläuft. Die beladene Geschichte schiebt sich ins Bild. Glaubenskonstrukte formen so die Wahrnehmung um. Abstrakte Dinge wie Grenzen, Zeit und Geld sind solche Glaubenskonstrukte. Grenzen, die faktisch nicht mehr als eine Idee oder eine Verabredung sind, werden zu einer wahnsinnigen Realität mit weitreichenden Folgen. Die Künstlerin nutzte *Mapping the Landscape*, um Grenzen genauer zu untersuchen.

Ihre Fahrten durch Venlo und Umgebung brachten Hoegen zu der Schlussfolgerung, dass es sich hier um eine vergessene Gegend handelt, die ihr Potenzial als Grenzstadt durch veränderte Umgebung und die Art ihrer Infrastruktur niemals ausschöpfen konnte. Maastricht ist beispielsweise eine Grenzstadt, die durch frühzeitigen Einstieg in (Agro-)Tourismus und den Bereich der Kenntnisentwicklung Kapital aus ihrer Nachbarschaft zu Belgien schlägt. Diese Stadt wirkt weltoffen und (kulinarisch) einladend, während Venlo sich an der Grenze einzukapseln scheint. In ihrer Untersuchungsphase stieß die Künstlerin auch auf einen Zeitungsartikel über @migo-boras. Das ist ein neues Kameraüberwachungssystem, das an fünfzehn Punkten entlang der niederländischen Grenze installiert wurde und enorme Mengen an Personendaten speichern kann. Das regte sie dazu an, mit einigen Experten über niederländische und europäische Grenzpolitik zu sprechen. Anfänglich wollte Hoegen die Ergebnisse dieser Gespräche zu einer Zeitungskolumne verarbeiten, am Ende wurde daraus ein Radioessay. Mit geliehenen Aufnahmegeräten von L1 Radio zeichnete sie die Interviews auf. Drei Profis beleuchteten das Thema aus unterschiedlichen Einfallswinkeln. Untersuchungs-

vanuit verschillende invalshoeken. Onderzoeksjournalist Dimitri Tokmetzis zette de mitsen en maren rond @migo-boras uiteen. Hij stelt zich de vraag waarom een onrechtmatig systeem toch aangebracht wordt en, belangrijker nog, waarom niemand zich hier druk om maakt. Henk van Houtum, universitair hoofddocent geopolitiek en politieke geografie aan de Radboud Universiteit en hoofd van het Nijmegen Centre for Border Research, sprak op een filosofisch en abstract niveau over grenzen. Ook sneed hij een belangrijke incongruentie in het Europese grensbeleid aan: ongelijke behandeling aan de grens. Artikel 1 van de grondwet (waarin het gelijkheidsbeginsel en discriminatieverbod worden geformuleerd) wordt niet aan de buitengrens van Europa beleden. Florian Schneider, activist, filmmaker en initiator van de campagne 'Kein Mensch ist illegal' belichtte de schaduwkanten van het Europese grensbeleid. Zijn standpunt is dat activiteiten of handelingen wel illegaal kunnen zijn, maar een persoon niet. Door mensen als illegalen te bestempelen, worden ze van hun rechten ontnomen en dat creëert morele wantoestanden. Zowel Van Houtum als Tokmetzis filosofeerden over de vraag vanuit welke mentaliteit het idee is ontstaan dat door surveillance controle verkregen kan worden alsook waarom controle zo belangrijk wordt geacht.

Hoegen wilde ook graag van het lokale publiek weten wat de grens voor hen betekent, wat men merkt van de veranderingen in het Nederlandse en Europese grensbeleid en of men zich kan voorstellen dat de Europese binnengrenzen volledig opgeheven zullen worden. Naast een aantal gerichte gesprekken met mensen aan beide zijden van de grens, zocht de kunstenaar ook het grote publiek op. Een uitgelezen plek was het Nolensplein in Venlo waar op Tweede Pinksterdag (28 mei 2012) markt gehouden werd. Dat er altijd voordelen te halen zijn aan de andere kant van de grens blijkt uit het feit dat

journalist Dimitri Tokmetzis beschreef die Bedenken gegenüber @migo-boras. Er fragte sich, warum ein unrechtmäßiges System überhaupt installiert wurde, und wichtiger noch, warum sich hier niemand darüber aufregt. Henk van Houtum, Dozent für Geopolitik und politische Geografie an der Radboud Universität und Chef des Nijmegen Centre for Border Research, sprach auf philosophischer und abstrakter Ebene über Grenzen. Es ging ihm auch um eine wichtige Inkongruenz in der europäischen Grenzpolitik: die ungleiche Behandlung an der Grenze. Artikel 1 des Grundgesetzes, in dem Gleichheit vor dem Gesetz und das Diskriminierungsverbot formuliert werden, wird nicht an den Außengrenzen der Europäischen Gemeinschaft angewandt. Florian Schneider, Aktivist, Filmemacher und Initiator der Kampagne 'Kein Mensch ist illegal' beleuchtete die Schattenseiten europäischer Grenzpolitik. Er steht auf dem Standpunkt, dass Aktivitäten und Handlungen illegal sein können, Personen jedoch nicht. Indem man Menschen als illegal abstempelt, nimmt man ihnen ihre Rechte und schafft moralische Missstände. Sowohl van Houtum als auch Tokmetzis philosophierten über die Fragen, welche Mentalität der Idee zugrunde liegt, dass man durch Überwachung Kontrolle erreicht, und warum Kontrolle für so wichtig gehalten wird.

Hoegen wollte auch gerne von den Einwohnern wissen, was die Grenze für sie bedeutet, was sie von den Veränderungen in der niederländischen und europäischen Grenzpolitik bemerken und ob sie sich vorstellen können, dass die innereuropäischen Grenzen vollständig aufgehoben werden. Nach einigen zielgerichteten Gesprächen mit Menschen an beiden Seiten der Grenze suchte die Künstlerin auch das große Publikum auf. Ein ausgewiesener Ort war der Nolensplein in Venlo, wo es am zweiten Pfingstag (28. Mai 2012) einen Markt gab. Dass sich auf der anderen Seite der Grenze immer Vorteile ergeben, ließ sich aus der Tatsache schließen, dass hier viele Deutsche ihre Einkäufe erledigten.

veel Duitsers hier hun inkopen doen. Hoewel het museum van tevoren ruchtbaarheid had gegeven aan deze instuif en ter plekke folders werden uitgedeeld, liep het publiek aanvankelijk met een grote boog om de gesprekscamper heen. Na anderhalf uur keerde de situatie vanuit het niets en stonden de mensen in de rij om hun verhaal te doen. Het viel de kunstenaar op hoe geïmponeerd men was. Een verrassend aantal mensen, vooral Duitsers, bleek een groot voorstander te zijn van open grenzen binnen de Europese Unie. Andere mensen hingen het PVV-gedachtegoed aan: de grenzen moeten open zijn, behalve voor Oost-Europeanen. De uiteenlopende verhalen vertolkten verschillende politieke opvattingen. Nostalgische smokkelverhalen kwamen ook voorbij. De kunstenaar stelde iedereen de vraag of in plaats van de vertrouwde lijnen in de Bos-atlas niet een nieuwe verbeelding van de hedendaagse grens nodig is. Tokmetzis tekende een surveillance-camera gekoppeld aan een databoxje. Van Houtum trok een x- en y-as (tijd en plaats) waarbinnen een extreem fluctuerende lijn liep: een grens die altijd in wording is. De golflijn verbeeldt de instabiliteit van het geloofsconstruct. Uit al deze gedachten en opinies kristalliseerde Hoegen een radio-essay dat op 30 juni 2012 werd uitgezonden in radio-programma Cultuur Café van Frans Pollux op L1.

Nu het onderwerp, inclusief de politieke component, zo frontaal benaderd was, lag de weg vrij om voor het te ontwikkelen kunstwerk in het museum een meer bedachtzame toon aan te slaan. Hoegen keerde terug naar haar oorspronkelijke fascinatie: de wonderlijke werking van geloofsconstructen. Haar film *Stage* vereist concentratie. Twee opnamen worden ruggelings geprojecteerd. In iedere opname filmt de camera vanuit één standpunt en in één take een bepaalde plek gedurende zeven minuten. In beide gevallen gaat het om een onbeduidend, ambigu gebied waar af en toe fietsers en wandelaars passeren.

Obwohl das Museum bereits vorher darüber informiert hatte und vor Ort auch noch Folder verteilt wurden, machte das Publikum anfänglich einen großen Bogen um den Wohnwagen, in dem die Gespräche stattfinden sollten. Nach eineinhalb Stunden veränderte sich das Schlagartig: Die Menschen standen Schlange, um ihre Geschichte zu erzählen. Der Künstlerin fielen die starken Meinungen auf. Überraschend viele Menschen, vor allem Deutsche, erwiesen sich als große Anhänger der offenen Grenzen innerhalb der Europäischen Union. Andere dachten wie die PVV: Die Grenzen müssen offen sein, jedoch nicht für Osteuropäer. Die unterschiedlichen Geschichten standen für verschiedene politische Richtungen. Es gab auch nostalgische Schmuggelgeschichten. Die Künstlerin stellte auch jedem die Frage, ob statt der vertrauten Linien im Schulatlas eine neue Darstellung der heutigen Grenzen nötig sei. Tokmetzis zeichnete eine an eine Datenbox gekoppelte Überwachungskamera. Van Houtum zog eine x- und y-Achse (Ort und Zeit) mit einer stark fluktuierenden Linie darin: eine ständig neu entstehende Grenze. Die Schlangenlinie stellt die Instabilität des Glaubenskonstruktes dar. Aus der Essenz dieser Gedanken und Meinungen machte Hoegen einen Radioessay, der am 30. Juni 2012 innerhalb des Programms Cultuur Café von Frans Pollux auf L1 gesendet wurde.

Nachdem Hoegen das Thema nun einschließlich der politischen Komponente frontal angepackt hatte, war der Weg frei, beim Entwickeln eines Kunstwerkes einen bedächtigeren Ton anzuschlagen. Sie kehrte zu ihrer ursprünglichen Faszination zurück: der wundersamen Wirkung von Glaubenskonstrukten. Ihr Film *Stage* fordert Konzentration. Er besteht aus zwei Aufnahmen, die Rücken an Rücken projiziert werden. In jeder Aufnahme sieht man sieben Minuten lang einen bestimmten Ort, aus einer Perspektive in einem Take gefilmt. In beiden Fällen geht es um unbedeutende und zugleich mehrdeutige Gebiete, in denen ab und zu ein Fahrradfahrer oder Fußgänger

De kunstenaar hoopt dat de kijker zich langzaam realiseert, bijvoorbeeld door haar radio-essay dat elders in de tentoonstelling te beluisteren is, dat het gaat om een voormalige grensovergang en vervolgens zelf het mechanisme van geloofsconstructen ervaart. Na de filosofische uitweidingen is Hoegen teruggekeerd naar de letterlijke grens, de grensovergang tussen Venlo en Leuth. De douaniers en herdershonden zijn hier allang verdwenen, van de hefbomen resten alleen nog de cilinders en de ambtswoning is betrokken door een bedrijfje. De film toont de Duitse en Nederlandse zijde van hetzelfde deel van de grens. Het geluid is uitgekiend ingezet. Doordat de geluidsopname van de Duitse kant wordt afgespeeld bij de beelden van Nederlandse grensovergang en vice versa, wordt de kijker op subtiel wijze naar de andere zijde gelokt. De titel *Stage*, hetgeen zowel podium als fase betekent, verwijst naar de grens als toneel van allerlei gebeurtenissen, betekenissen en politieke implicaties maar ook naar de voorbijgaande aard. Wanneer bijvoorbeeld over tien jaar de regelgeving is veranderd, heeft dat effect op de identiteit van het gebied.

*Nanda Janssen*

vorbeikommt. Die Künstlerin hofft, dass der Betrachter, zum Beispiel weil er ihren Radioessay an einer anderen Stelle in der Ausstellung gehört hat, langsam dahinterkommt, dass es sich um einen ehemaligen Grenzübergang handelt und dabei selbst erfährt, wie ein Glaubenskonstrukt funktioniert. Nach der philosophischen Ausweitung ist Hoegen zur (wortwörtlichen) Grenze zurückgekehrt, dem Grenzübergang zwischen Venlo und Leuth. Die Zollbeamten und Schäferhunde sind hier schon lange verschwunden, von den Schlagbäumen sind nur noch die Zylinder da und im Zollhaus sitzt ein kleiner Betrieb. Der Film zeigt die deutsche und die niederländische Seite desselben Grenzabschnitts. Geräusch wird raffiniert eingesetzt. Die Tonaufnahmen der deutschen Seite werden auf der niederländischen Seite des Film abgespielt und vice versa, sodass der Betrachter subtil auf die andere Seite gelockt wird. Der Titel *Stage*, der sowohl Bühne als auch Phase bedeutet, verweist sowohl auf die Grenze als Podium für verschiedene Ereignisse, Bedeutungen und politische Implikationen als auch auf deren vorübergehende Natur. Wenn sich zum Beispiel in zehn Jahren die Regelung verändert hat, hat das Einfluss auf die Identität des Gebietes.

*Nanda Janssen*







**Pagina 80–85:**  
28 mei 2012: Philippine Hoegen verzamelt verhalen over de grens. Beluister het resulterende radio-essay op de CD.

**Seite 80–85:**  
28. Mai 2012: Philippine Hoegen sammelt Geschichten über die Grenze. Hören Sie den daraus resultierenden Radioessay auf der CD.



Pagina 86–87:  
Het maken van de filmopnames

Seite 86–87:  
Das Entstehen der Filmaufnahmen







**Pagina 88–91:**  
*Stage in Museum van Bommel van Dam*

**Seite 88–91:**  
*Stage im Museum van Bommel van Dam*